



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-963
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 963

Dimanche 23 janvier 2022. 19^{ème} dimanche après la Croix, t. 6, exap. 9.

St Clément d'Ancyre, st Salaman le Silencieux, st Ildephonse de Tolède, st Barnard de Vienne,

Tropaire de la Résurrection, t. 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieux autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaires et kondakia de l'église. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu,+ a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer,/ accordant la résurrection à tout le genre humain.// Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers !//

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dătătorul de viață, Hristos Dumnezeu, înviere a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate.*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ?// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

Prokimenon du dimanche, t. 6 : Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !// V/ :
Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Épître : *1 Timothée 1, 15-17.*

Timothée, mon enfant dans la Foi, sûre et digne d'approbation totale est cette parole : le Christ Jésus est venu dans le monde sauver les pécheurs, dont je suis, moi, le premier. Mais, si Jésus Christ m'a fait miséricorde, c'est pour montrer en moi le premier toute sa longanimité, afin de servir d'exemple à ceux qui croiront en lui pour la vie éternelle. Au Roi des siècles, donc, au Dieu invisible, immortel et unique, honneur et gloire dans les siècles des siècles : Amen !

Timotei, adevărat fiu în credință, vrednic de credință și de toată primirea e cuvântul că Iisus a venit în lume ca să mîntuiască pe cei păcătoși, dintre care cel dintâi sînt eu. Și tocmai pentru aceea am fost miluit, ca Iisus Hristos să arate mai întâi în mine toată îndelunga Sa răbdare, ca pildă celor ce vor crede în El, spre viața veșnică. Iar Împăratului veacurilor, Celui nesticăcios, nevăzutului, singurului Dumnezeu să fie cinste și slavă în vecii vecilor : Amin !

Alléluia du dimanche, t. 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! »

Évangile : *Luc* 18, 35-43.

En ce temps-là, comme Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin et mendiait. Il entendit marcher la foule, et demanda ce que cela signifiait. On lui annonça que Jésus de Nazareth passait par là. Alors il poussa des cris et dit : « Jésus, Fils de David, fais-moi miséricorde ! » Ceux qui marchaient en tête le menaçaient pour le faire taire ; mais lui criait de plus belle : « Fils de David, miséricorde ! » Jésus s'arrêta donc et ordonna qu'on le lui conduisît. Quand l'aveugle fut près de lui, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » Il répondit : « Seigneur, que je recouvre la vue ! » Jésus lui dit : « Recouvre la vue ! Ta foi t'a sauvé ! » À l'instant même l'aveugle recouvra la vue, et il suivait Jésus en glorifiant Dieu ; et tout le peuple, vit cela, et célébra les louanges de Dieu.

În vremea aceea, când S-a apropiat Iisus de Ierihon, un orb ședea lângă drum, cerșind. Și, auzind el mulțimea care trecea, întreba ce e aceasta. Și i-au spus că trece Iisus Nazarineanul. Și el a strigat, zicând : « Iisuse, Fiul lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și cei care mergeau înainte îl certau ca să tacă, iar el cu mult mai mult striga : « Fiule al lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și oprindu-Se, Iisus a poruncit să-l aducă la El ; și apropiindu-se, l-a întrebat : « Ce voiești să-ți fac ? » Iar el a zis : « Doamne, să văd ! » Și Iisus i-a zis : « Vezi : Credința ta te-a mântuit ! » Și îndată a văzut și mergea după El, slăvind pe Dumnezeu. Și tot poporul, care văzuse, a dat laudă lui Dumnezeu.

Chant de communion du dimanche.

Pour l'homélie : « recouvrer la vue », « recouvrer » et non « recouvrir » (!), veut dire retrouver. L'aveugle a donc vu. Soit, il est devenu aveugle au cours de sa vie et il souhaite voir comme il se souvient d'avoir vu. Soit il n' jamais vu, mais l'évangile ne le précise pas. Dans ce cas, il s'agit de retrouver la vue qu'il avait au Paradis. Le Christ vient dans le monde restaurer la vie naturelle de l'homme, or il est naturel à l'homme, de voir l'ombre du passage de Dieu, de voir de dos sa silhouette, de voir des signes de sa présence dans les créatures, ou même de le voir en face. Le thème de la vue, ou de la vision, de Dieu, est un des thèmes les plus importants dans toutes la Bible. Et il est vrai que, grâce à l'Incarnation, l'homme peut voir Dieu. Depuis l'heure de la Grotte, les créatures (anges, bergers, animaux) et les hommes recouvrent la vue en voyant leur Créateur, son visage et son corps humains. Ce ne sont pas ici des apparences : c'est la réalité. Qui voit l'homme Jésus Christ voit le Fils unique et Verbe de Dieu ; et qui voit le Fils, voit le Père. N'importe qui peut ouvrir le saint Évangile et y voir effectivement le Dieu Homme. Il n'est plus possible de dire qu'on ne connaît pas Dieu ou qu'on ne l'a jamais vu. Une telle parole signifie tout simplement l'ignorance. C'est la raison pour laquelle les chrétiens confessent activement la venue de Dieu dans la chair : c'est le fondement de la connaissance de Dieu. Maintenant, pour que cela soit autre chose que la connaissance du personnage principal de l'Évangile, nous avons l'aide du saint Esprit, par lequel nous voyons Dieu en chair et en os. C'est le fondement de l'Icone.